
Stichting Steunfonds Stimulering Nederlandse Literatuur

JAARREKENING 2020

INHOUDSOPGAVE

	blz.
A Jaarverslag directeur-bestuurder	3
B Balans per 31 december 2020	5
C Exploitatierkening 2020	6
D Toelichting op de balans per 31 december 2020	7
D Toelichting op de exploitatierkening 2020	7
E Overige gegevens	8

jaarverslag directeur-bestuurder 2020

Doelstelling:

De Stichting Steunfonds Stimulering Nederlandse Literatuur (hierna Steunfonds) werd opgericht op 9 augustus 2002. Per 1 januari 2008 beschikt de stichting over de ANBI-status. De stichting heeft tot doel de stichting Nederlands Letterenfonds in haar doelstellingen te ondersteunen en voorts al hetgeen met een en ander rechtstreeks of zijdelings verband houdt of daartoe bevorderlijk kan zijn, alles in de ruimste zin van het woord. De stichting beoogt haar doel onder meer te bereiken door het instellen van een regelmatig toe te kennen James Brockway Poëzie Vertaalprijs.

Organisatie:

Sinds 1 april 2014 is Tiziano Perez, directeur-bestuurder Nederlands Letterenfonds, qualitate qua directeur-bestuurder van het Steunfonds. De leden van de raad van toezicht van het Nederlands Letterenfonds zijn qualitate qua leden van de raad van toezicht van het Steunfonds. De functies zijn onbezoldigd.

De raad van toezicht bestond uit de volgende personen:

Roos Vermeij, voorzitter

Michèle Lopes Cardozo

Ruben Maes

Willem Otterspeer (tot 1 mei)

Claudia Zuidema

Malika El Ayadi (vanaf 1 februari)

Hans Bennis (vanaf 1 juni)

Activiteiten:

Het Steunfonds beheert een nalatenschap van de Engelse dichter, vertaler en criticus James Brockway (Birmingham, 21 oktober 1916 – 's-Gravenhage, 15 december 2000). Met zijn vertalingen gaf hij een Engels lezerspubliek toegang tot de poëzie van Rutger Kopland, Hans Lodeizen, M. Vasalis, Gerrit Achterberg en vele andere Nederlandstalige dichters. In 1966 werd hem voor zijn verdiensten als vertaler de Martinus Nijhoff Prijs toegekend en in 1997 ontving hij om dezelfde reden een ridderorde. Brockway liet de helft van zijn financiële nalatenschap na aan een rechtsvoorganger van het Nederlands Letterenfonds, met de opdracht de opbrengst uit het vermogen te besteden aan activiteiten ter stimulering van vertalingen van poëzie uit het Nederlands. De andere helft liet hij na aan het Literatuurmuseum in Den Haag.

Eens in de drie jaar organiseert het Steunfonds een meerdaagse vertaalworkshop voor internationale poëzievertalers en kent het de Brockway Prize toe van € 5.000 aan een bijzondere en excellente poëzievertaling uit het Nederlands.

De Geert Van Oorschot Stichting besloot in 2017 een jaarlijkse bijdrage ter beschikking te stellen waarmee het Steunfonds in de periode 2017 tot en met 2023 aanvullende vertaalhonoraria kan

verlenen aan excellente vertalers uit Midden- en Oost-Europa, de Baltische staten, Rusland en Armenië voor vertalingen van oorspronkelijk Nederlandstalig literair werk.

In 2020 heeft het Steunfonds aanvullende honoraria aan vertalers verleend voor de periode 2019 en 2020. Er werden in totaal dertien honoraria verleend: zes honoraria aan vertalers in het Hongaars, te weten Orsolya Varga, voor *De paarden van Hitler* van Arhur Brand en *De schaduwen van Radovar* van Marloes Morshuis; Tibor Berczes & Miklos Fenyves voor *Grand Hotel Europa* van Ilja Leonard Pfeijffer en Miklos Fenyves voor *Alles over Anne* van Menno Metselaar en *Plussen en minnen* van Stefan Buijsman. Twee honoraria aan vertalers in het Tsjechisch, te weten Jana Červenková voor *Het meisje met de vlechten* van Wilma Geldof en Rádka Smejkalová voor *Grand Hotel Europa* van Ilja Leonard Pfeijffer. Een honorarium aan Nina Federova voor *Palmen op de Noordpool* van Marc ter Horst in het Russisch. Twee honoraria aan vertalers in het Pools, te weten Olga Niziolek voor *Borsten* van Corien van Zweden en Alicia Oczko voor *Het vogelhuis* van Eva Meijer. Twee honoraria voor vertalers in het Kroatisch, te weten Svetlana Grubić Samaržija voor *Hoe ik talent voor het leven kreeg* van Rodaan Al Galidi en Maja Weikert voor *Een honger* van Jamal Ouariachi.

Het Steunfonds droeg in 2020 bij aan de instandhouding van de schrijversresidentie het Roland Holsthuis in Bergen door de Stichting Bert Schierbeekfonds.

In 2020 werd een gift ontvangen van een vertaler, en via het Nederlands Letterenfonds een legaat. Verder ontving het Steunfonds een bedrag van € 35.000 van de gemeente Amsterdam. Met dit laatste bedrag wordt de oprichting en een activiteitenprogramma gefinancierd van een samenwerkingsverband van de drie Nederlandse vluchtsteden (Rotterdam, Leiden en Amsterdam) voor schrijvers, journalisten en kunstenaars binnen het *International Cities of Refuge Network* (ICORN).

Vooruitzichten:

Ook in 2021 zal de schrijversresidentie in Bergen worden gesteund. De eerstvolgende uitreiking van de James Brockway Poëzie Vertaalprijs vindt plaats in 2021 voor een vertaling naar het Engels.

Het eerder genoemde legaat zal in 2021 worden aangewend als bijdrage aan de verbouwing van het Vertalerhuis aan de Van Breestraat te Amsterdam.

Amsterdam, 9 maart 2021

Tiziano Perez, directeur-bestuurder

Roos Vermeij, voorzitter raad van toezicht

B. Balans Stichting Steunfonds Stimulering Nederlandse Literatuur
(na resultaatbestemming)

	<u>31-12-2020</u>	<u>31-12-2019</u>
	€	€
Activa		
Vorderingen	55.850	0
Liquide middelen		
ABNAMROBank	23	0
ING Bank	<u>399.265</u>	<u>413.355</u>
Totaal activa	<u><u>455.138</u></u>	<u><u>413.355</u></u>
Passiva		
Eigen vermogen		
Algemene reserve	295.066	305.432
Kortlopende schulden		
Overlopende passiva	<u>160.072</u>	<u>107.923</u>
Totaal passiva	<u><u>455.138</u></u>	<u><u>413.355</u></u>

C. Exploitatierkening Stichting Steunfonds Stimulering Nederlandse Literatuur

	2020		2019	
	€	€	€	€
Baten				
Legaat via NLF		100.000		0
Gemeente Amsterdam inz ICORN		35.000		
Bijdrage van Oorschotstichting vertaalhonoraria		20.850		0
Particuliere schenking vertaalbeleid		3.500		0
Totaal baten		<u>159.350</u>		<u>0</u>
Lasten				
Lasten				
Reservering 2021 verduurzaming Vertalershuis A,dam programma ICORN 2021	100.000		0	
Aanvullende honoraria vertalers M en O Europa	18.706		0	
Doorbelaste personeelskosten NLF(v.Oorschotfonds)	1.895		0	
Bijdrage exploitatie Adriaan Roland Holsthuis, Bergen	10.308		12.673	
Vertaalbeurzen 2021	3.500		0	
Vertaalprijs	0		0	
Jurykosten	0		0	
Totaal lasten		169.409		12.673
Baten minus lasten		-10.059		-12.673
Financiële baten en lasten				
Bankrente	0		0	
Bankkosten	-307		-202	
		<u>-307</u>		<u>-202</u>
Exploitatieresultaat		<u>-10.366</u>		<u>-12.875</u>

D. Toelichting op de balans en exploitatierekening

Grondslagen van waardering en bepaling van het resultaat

De jaarrekening is opgesteld op basis van door het bestuur gekozen waarderingsgrondslagen. De waarderingsgrondslagen zijn uiteengezet bij de toelichting op de afzonderlijke balanshoofden; indien niet anders is vermeld vindt de waardering plaats tegen de nominale waarde.

Het resultaat wordt bepaald als het verschil tussen de opbrengsten van de beleggingen en andere baten over het jaar enerzijds en de kosten en andere lasten over het jaar, gewaardeerd tegen uitgaafprijzen anderzijds. Kosten worden verantwoord zodra bekend en opbrengsten na realisatie.

toelichting Balans

Vorderingen	<u>31-12-2020</u>	<u>31-12-2019</u>
	€	€
Van Oorschotstichting	20.850	0
Gemeente Amsterdam inzake ICORN	35.000	0
	<u>55.850</u>	<u>0</u>

De liquide middelen zijn terstond opeisbaar.

Eigen vermogen	<u>31-12-2020</u>	<u>31-12-2019</u>
	€	€
<u>Algemene reserve</u>		
Stand per 1 januari	305.432	
Af: exploitatieverlies 2020	10.366	
Stand per 31 december	<u>295.066</u>	<u>305.432</u>

Kortlopende schulden

<u>Overlopende passiva</u>		
bankkosten	35	16
part schenking vertaalbeurzen 2021	3.500	0
legaat renovatie Vertalershuis/Van Breestraat	100.000	0
Programma ICORN 2021	35.000	0
subsidies aanvullend honorarium vertalers	18.463	1.892
teruggekomen betaling	960	0
rek-courant Bert Schierbeekfonds	219	16.909
rek- courant Nederlands Letterenfonds	1.895	89.106
	<u>160.072</u>	<u>107.923</u>

toelichting Exploitatierekening:

De aanvullende honoraria voor vertalers, krachtens samenwerkingsovereenkomst met van Oorschotstichting, worden bij toekenning direct geboekt.

Eind 2020 is bij de van Oorschotstichting behalve voor 2020 ook nog over het jaar 2019 gedeclareerd.

Over 10% van het totaalbedrag tot een maximum van € 10.000 aan beurzen worden gemaakte personeelskosten doorberekend aan de Geert van Oorschotstichting.

De samenwerkingsovereenkomst met de van Oorschotsichting loopt nog tot en met 2023.

De jaarlijkse bijdrage aan het Bert Schierbeekfonds voor de exploitatie van het Roland Holsthuis in Bergen is in 2020 met € 2.365 gedaald naar € 10.308 door gedeeltelijke uitkering Fortisclaim.

E.Overige gegevens

Resultaatbestemming

De verslagperiode is afgesloten met een negatief resultaat van € 10.366 tegenover € 12.875 negatief over 2019.

Het vorenstaande is verwerkt in de jaarrekening 2020 van de Stichting.

Bazoldiging directeur en leden van de raad van toezicht

De directeur en de RVT-leden ontvingen in 2020 geen vergoeding.